



Bulletin de la
Société Honoraire
de Français

L'Élan

Spring, 2012
Vol. 39, No. 2

2012 Year of *L*igue pour la *P*rotection des *O*iseaux/BirdLife in France!

Information available at <<http://www.lpo.fr/>>! Think Camargue, storks, islands, Bonelli's eagle, seas/oceans, swans, Gironde, cross-curricular!

Winners of the Travel Awards

Jaclyn Gies, El Camino Real Charter High,
Woodland Hills, CA. Sponsor: Caroline Jones

Andrew Hirzel, Rochester Adams High School,
Rochester Hills, MI. Sponsor: Robin Wieten

Michelle Johnston, Edison High School,
Milan, OH. Sponsor: Anne Naugle

Devon Kenney, Belmont High School,
Belmont, NH. Sponsor: Edith Takantjas

Katrin LeComu, James Bowie High School,
Austin, TX. Sponsor: Michelle Shadwick

Heather Meadows, Dacula High School,
Dacula, GA. Sponsor: Christy Belbey

Sarah Smith, Wyoming High School,
Wyoming, OH. Sponsor: Cécile Lainé

Eileen Wang, Maggie L. Walker Governor's School,
Richmond, VA. Sponsor: Ainslie McLees

Rylie Webber, Martin Luther King Jr. Magnet,
Nashville, TN. Sponsor: Jane Weaver

Thomas Yonash, Stevens Point High School,
Stevens Point, WI. Sponsor: Carolyn Greenlee

Lettre de la Présidente

Sponsors,

Congratulations to the winners of our contests! SHF students have shown once again that they are an extremely inventive and talented group. Ten travel awards have been funded this year. There were twenty-nine applications for the travel scholarships

(three incomplete) and thirty-nine entries for the two categories of writing, spanning all levels. Limited space allows the printing of only a few of the clever and creative entries to the latter. Thirty-two teachers/sponsors participated. Honorable Mentions for the categories and Alternates for the Travel Awards are listed on pages three and six.

We encourage you to check annually on your status as a member of AATF and make sure that it is current. That membership is a requirement of all SHF sponsors and also a requirement (see *L'Élan*, fall issue of 2011) for your students to participate in the travel and writing competitions.

You may want to consider using this issue of *L'Élan* in class on one of those spring days when a number of class members are absent (excused, of course), participating in music, drama, sports or other events. These entries would be fun to read in pairs or at learning stations—and to perform, without a great deal of preparation, for others in the class.

La Semaine du Français is scheduled for November 8-14, 2012. You will find user-friendly resources accessible on line at the AATF web site: www.frenchteachers.org. For our French Honorary items, click on SHF in the list under AATF Services.

Please remember to submit the end of the year report for your chapter (page 7) to Executive Secretary Jessica Nelson at the national office no later than June 10. Happy summering!

Sharon B. Rapp
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034
Tel/Fax: 501-327-4216
sbrapp@conwaycorp.net

Creative Writing Contest

Catégorie A (Niveaux I-III)

L'homme et l'aigle

Il était une fois un homme très méchant qui vivait dans la forêt profonde. Il vivait seul et refusait toujours de nourrir tous les animaux qui venaient à sa porte. Un jour, un aigle s'est approché de lui et il lui a demandé : « Pourquoi est-ce que vous n'aimeriez pas nourrir les animaux ? Ils ont faim et vous avez beaucoup de nourriture ! » Il a répondu : « Parce que je déteste tous les animaux, ils ne servent à rien ! » L'aigle est parti. Il était déçu et triste. Le jour suivant, l'homme est allé chercher un peu de bois, mais il a trébuché et il est tombé d'une falaise. Tout à coup, il a été soulevé par l'aigle. C'était un miracle ! Alors, l'homme a demandé : « Pourquoi m'avez-vous sauvé ? » L'aigle a répondu : « Pourquoi pas ? » Depuis ce jour l'homme a appris à être agréable à tous les êtres vivants parce que vous ne savez jamais qui sera là pour vous aider.

Shelsie Lindor, Academy of the Holy Angels,
Demarest, NJ. Professeur : Samira Mady

La dinde et le cochon

La Dinde était en train de marcher
Essayant de trouver un peu à manger
Quand elle a aperçu quelque chose briller
Elle en a oublié la nourriture qu'elle recherchait.
Elle avait remarqué un peu d'or sur un plat
Qui appartenait au Cochon,
Un animal affamé et grognon.
La Dinde lui a demandé
« Pourquoi êtes-vous stressé ? »
Il a répondu à cette curieuse sans tralala
« J'ai faim et je n'ai pas de nourriture ! »
La Dinde qui avait un peu d'épluchures
A proposé avec désinvolture,
« Je peux faire un échange avec vous
Votre or pour mes choux ! »
Le Cochon alléché
A répondu « Comme vous voulez. »
La Dinde a pris son or et a couru.
Mais quand le hibou l'a vue
Il s'est bien moqué d'elle.
Elle lui a demandé, « Pourquoi riez-vous de moi ? »
Le hibou a répondu avec zèle
« Vous avez l'or du Cochon mais rien dans votre écuelle ! »
La dinde a péri de faim et de désarroi.

Talon Barlow, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Le Lapin et L'écureuil

Il était une fois,
Il y avait un lapin,
Son nom était Mapin.
C'était un lapin impoli
Et personne ne l'aimait.
Un jour, il promenait quand
Il a vu un écureuil.
L'écureuil avait mal à la tête.
Il a dit « Pouvez-vous m'aider ? »
« Non, » a répondu le lapin, et il a continué à marcher.
Cependant, l'écureuil était sorcière.
Elle a maudit le lapin qui s'appelait Mapin.
Donc, Mapin ne pouvait plus manger sa nourriture
préférée des carottes.
Mapin, le lapin, était très triste pour le reste de sa vie.

Soyez poli tout le temps et à tout le monde
parce qu'on ne sait jamais !

Andreas Zai, Ponderosa High School,
Parker, CO. Professeur : Cheryl Nicola

Le Renard et Le Cerf

Dans la forêt, il y avait un renard. Le renard habitait au bord d'une rivière avec d'autres animaux. Le renard était très vieux. Il ne pouvait pas aller à la rivière pour boire de l'eau. Le renard était très riche aussi, mais les autres animaux dans la forêt ne le savaient pas. Le renard n'avait pas d'eau pendant plusieurs jours. Le vieux renard avait soif. Plusieurs fois, il disait à ses amis, « aidez-moi, s'il vous plaît ? » Les autres animaux disaient « oui, nous t'aiderons, » mais personne ne l'aidait, parce que les animaux étaient très occupés. Le vieux renard était triste, solitaire, et avait toujours très soif.

Un jour, le renard a vu un cerf, qui était un étranger. Le cerf a vu le renard, et il a dit, « Pauvre renard ! Puis-je vous aider ? » Il se disait, « je suis très fort, peut-être je peux t'aider à aller à la rivière. » Et voilà ce que le cerf a fait. Après, le renard a dit « merci ! » Le renard était très reconnaissant. Pour remercier le cerf, il a donné toute sa richesse au cerf. Le renard et le cerf étaient contents.

Les autres animaux étaient choqués. Ils ont dit « évidemment, les actions du cerf étaient plus importantes que nos mots. »

Chloe Johnson, Blue Valley North High School,
Overland Park, KS. Professeur : Jodi Johnson

(Catégorie A, suite aux pages 3 et 6)

L'autre Panda

C'est l'histoire d'un ours panda.
Le panda, nommé Marvin, était toujours heureux.
Tous les animaux ont loué Marvin, et il l'a adoré.
Mais, un jour un autre panda est arrivé,
et il était très fort !
Donc, les animaux n'ont plus loué Marvin,
et ils ont commencé à concentrer à l'autre panda.
Si, Marvin a passé du temps dans la nature
et avec sa famille.
Il était heureux à nouveau !
La nature était belle, et sa famille l'aimait
pour lui-même.
L'autre panda était encore attirer l'attention, mais...
Les animaux ont commencé à perdre le focus
sur lui aussi !
Marvin a réalisé quelque chose...
L'attention ne dure pas éternellement, et ce n'est pas
le vrai bonheur.
Le bonheur vient de la famille,
et même de l'intérieur de soi !
La fin !

Erin Seeber, Ponderosa High School,
Parker, CO. Professeur : Cheryl Nicola

Les fêtes des Oiseaux

A coté d'un petit lac très mignon,
Il y a une petite maison.
Dans cette maison habite un troupeau
De dix oiseaux.

Un jour la poule
A voulu faire une fête très cool.
Elle a invité six oiseaux
Du troupeau.
Elle n'a pas aimé
Les autres membres qu'elle n'a pas invité.
Quand le faucon a découvert
Qu'il n'a pas été inclus comme ami cher,
Il a demandé au héron,
« Est-ce que tu as reçu une invitation ? »
Le héron a répondu,
« Non, est-ce que j'ai dû ? »
Tous les oiseaux ont parlé
L'un à l'autre et ils ont proposé
D'organiser
Une fête le jour de l'autre fête
Et celle-ci serait très chouette.
Tous étaient invités
Sauf la poule qu'ils ont laissé tomber.
Quand la poule a découvert
Qu'elle n'a pas été incluse comme amie chère,
Elle a demandé
Pourquoi elle ne pouvait pas assister.

La réponse était,
« Tu n'es pas invité à la fête
Qui va être très chouette,
Parce que si on n'est pas gentil avec tout le troupeau,
On ne va pas être accepté dans le group d'oiseaux. »

Amy Nadal, Windward School,
Los Angeles, CA. Professeur : Annick Bellordire

L'éléphant et le singe

Le singe, se balançant dans les arbres
Prenait du bon temps
Quand est venu un éléphant,
Pour boire l'eau potable d'un étang.
Du pachyderme, le singe en ces termes s'est moqué.
« Oh, Monsieur l'Éléphant,
Vous n'avez pas de pouces pour attrapper,
Ni de queue pour vous balancer !
Et regardez vos grandes oreilles, propres à voler,
Mais malheureusement mal équipées !
Vous n'êtes ni aussi gracieux que moi
ni aussi marrant ! »
L'éléphant, blessé par ces remarques, criait
« Vous avez fait valoir votre argument,
maintenant allez-vous-en ! »
Et le singe, qui se balançait en riant de branches
en branche, a atterri par terre.
Bloqué dans une crevasse profonde, cachée
par les feuilles, c'est peu fier
Qu'il a hurlé « Oh, Monsieur l'Éléphant,
aidez-moi, s'il vous plaît !
Il n'y a pas de branches à saisir,
je ne peux pas remonter !
Baissez votre trompe pour m'aider ! »
L'éléphant a rétorqué,
« Oh, Monsieur le Singe, vous ne pouvez pas
vous échapper
Malgré toutes vos capacités Et votre supériorité ?
Peut-être devriez-vous considérer vos faiblesses
Avant de vous attaquer à celles des autres
avec tant d'hardiesse ! »
Et à ces mots, l'éléphant s'est éloigné,
Laisant le singe se débrouiller
Avec seulement ses pouces, n'ayant rien à attraper,
Et sa queue, sans rien pour se balancer.

Sarah Handler, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Honorable Mention, Catégorie A

Claudia Hellstrom, Windward School,
Los Angeles, CA. Professeur : Annick Bellordire
Akanima Okpokowuruk, Charlotte Christian School,
Charlotte, NC. Professeur : Kim Nadine Young
Anna Sharabura, Mount Saint Mary Academy,
Little Rock, AR. Professeur : Sue Mistric

Catégorie B (Niveaux IV-VI)

Les Grenouilles et le Puits

Dans un marais, vivaient deux grenouilles.
Elles aimaient bien ce marais, mais, en été,
le marais s'est asséché.
Tristement, elles ont quitté leur demeure
afin de chercher une autre
plus agréable.

Éventuellement, elles ont découvert un puits.
Le puits était plein d'eau et très profond.
Une grenouille a dit à l'autre :
« Sautons, là-dedans ! C'est un endroit agréable !
Installons-nous ici. »
Mais l'autre grenouille, la plus âgée et plus sage a
répondu :
« Pas si vite, ma petite. Si un jour ce puits se sèche,
comme le marais,
Comment pourrons-nous sortir de cette
profondeur ? »
« Vous avez raison ! » a répondu la jeune.
« En voilà un bon conseil, » dit la grenouille sage,
« Il faut toujours regarder avant de sauter ! »

Kathleen Russell, Beaumont School, Cleveland
Heights, OH. Professeur : John-Michael Langa

Le Scarabée et la Petite Fourmi

Le Scarabée est le plus grand insecte de la
forêt. Un jour, la Petite Fourmi demande au Scarabée
« Monsieur Scarabée, vous qui êtes très grand et fort,
pourriez-vous m'aider à pousser une pierre ? » Le
Scarabée, imbu de sa personne, rit, « Comment oses-
tu m'adresser la parole ! Tu es trop petite pour moi !
Prends des forces et tu pourras déplacer la pierre toi-
même ! »

Quelques mois plus tard, Le Scarabée marche
dans la forêt. C'est l'hiver et sous le ciel couvert Le
Scarabée ne voit pas une petite plaque de glace qui
recouvre le sol. Sa patte glisse et il tombe. Il ne peut
pas se relever. La Fourmi qui passe par là est forte
maintenant. Elle dit « Voyez qui a besoin d'assistance
maintenant ! Regardez-moi ! J'ai pris des forces et je
suis costaud ! » Elle relève Le Scarabée. Le Scarabée
dit merci à La Petite Fourmi. La Petite Fourmi répond
« J'espère que vous tirerez une leçon de cette
expérience. Apprenez à aider les autres parce qu'un
jour vous aurez besoin d'eux vous aussi. » Le
Scarabée humilié mais reconnaissant retient cette
leçon. Le Scarabée est serviable et très gentil avec
tout le monde jusqu'à la fin de ses jours.

Trevor Worth, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Le Paon et la Colombe

Frère Paon et Sœur Colombe étaient des voisins
dans l'arche de Noé :

Lui, si beau et confiant—des oiseaux, il était
le plus charmé ;

Elle, la plus simple en couleur—les voisins étaient
un grand contraste.

Depuis quarante jours et nuits, il proclamait
Son génie en toutes les choses :

Son plumage, sa voix, ses yeux—il était si doué.
Sœur Colombe était endurante

Cent jours de plus, comme la liste a continué.

Finalement, la pluie s'est arrêtée,

Et Frère Noé a demandé s'il y avait un oiseau
Qui puisse lui dire si la terre était sèche.

« Ah, mais moi, je suis le meilleur—J'y vais ! »

S'est exclamé Frère Paon. Il s'est lissé les plumes,
Les a déployées—mais rien ne s'est passé !

Il ne pouvait pas voler à cause de son élégant
mais lourd costume.

Alors, Frère Noé a choisi Sœur Colombe
Pour faire cette tâche. Elle, la plus humble de tous,

En sortant de l'arche, a vu

Que la terre était prête pour les animaux

Et elle a pris une branche d'olivier—

Le signe que la terre avait fini ses baptêmes.

En considérant cette histoire,

On doit comprendre que la gloire

Ne va pas seulement à ceux qui sont les plus beaux,

Tous ceux-ci sont illusoires,

Mais, à ceux qui ont le meilleur cœur.

Savannah Mars, Plano Senior High School,
Plano, TX. Professeur : Jody Lubbers

Les Deux Écureuils

Il était une fois deux écureuils

L'un était paresseux et l'un travaillait

L'écureuil travaille toute la journée de l'élevage

L'écureuil paresseux joue tous les jours

L'hiver venu, les écureuils avaient faim

L'écureuil paresseux cherchait les noix

Mais il était trop tard

Les autres avaient déjà pris toutes les noix

L'écureuil diligent a cultivé un arbre

Il avait de la nourriture et de la chaleur

L'écureuil affamé est mort

Mais il a appris une bonne leçon

Il faut semer pour récolter

Bogdan Kasich, Lausanne Collegiate School,
Memphis, TN. Professeur : Marcia Planchon

(Catégorie B, suite aux pages 5 et 6)

La cigale et la fourmi – la deuxième partie

Vous souvenez-vous de la cigale
Qui a chanté tout le brulant été,
Et lorsque l'hiver est venu avec ses âpres rafales,
Elle est allée à la fourmi pour emprunter ?
La cigale, elle est morte maintenant, tuée par la bise,
Et par le pire défaut de la fourmi : l'avarice.
Le chaud été qui a suivi
Aucune fourmi n'a pas ouï
De beaux chansons égayants,
Mais seulement d'autres fourmis en soupirant.
Leur travail était trop difficile
Et la récompense assez futile,
Parce qu'elles n'avaient plus personne
à les stimuler,
Et de la bonne humeur à leur inculquer.
Une nouvelle cigale est venue l'été suivant,
Joyeuse, radiante, tout en chantant.
Aux fourmis elle toujours fredonnait,
Et ainsi leur travail mieux le rendait.
Les fourmis agrandissaient une production idéale,
Leur fourmière étant garnie de céréales.
Le temps a coulé rapidement,
Et voilà la neige se déposer incessamment.
Maintenant, la cigale frappe à une porte fermée
Pour demander quelque chose à manger.
La porte s'ouvre et voilà la fourmi avare émerger ;
La cigale commence donc à implorer :
—S'il vous plaît, je voudrais avoir
quelque chose à manger !
La fourmi regarde la pauvre cigale
Et se rappelle de son superbe talent musical
(Qui l'a aidé à ramasser
un gros surplus de céréales !),
Et de sa propre méchanceté et cruauté
Face à l'autre cigale décédée.
—Voici les grains qui vont te sauver,
Jusqu'à l'été prochain.

Florina Lucaciu, Enterprise High School,
Enterprise, AL. Professeur : Candace Thomason

Une Fleur de Bonheur

Il était une fois, Vivait un roi Et son magicien loyal.
Ils habitaient tous dans une salle,
Ornée de bijoux, et de métaux précieux.
Il n'y avait pas autre lieu aussi somptueux.
Mais la vie à la court était triste, Car nulle part n'existe
Le bonheur du roi. Il avait perdu sa foi
En la beauté Seul lui restait sa méchanceté
Cependant, un jour, Dans sa haute tour,
Le magicien royal a crée—Une chose qu'il a fait
Pour que son seigneur puisse avoir
Quelque chose dans le noir
Alors, mes amis, Vous vous demandiez

En quoi est cette chose promise ?
C'est le muguet bien sûr
Son haleine est douce comme un mûr
Avec ses clochettes merveilleuses
La fleur est chose bien miraculeuse !
C'est une toute petite fleur Qui sème la Bonheur.
Et au prochain jour, Quand vous feriez un tour
Dans le printemps Prenez votre temps
Pour la trouver
Ce muguet qui nous fera souvenir
A notre présent et notre avenir
Et qu'on puisse retrouver
Toute chose Si on ose
Petit n'est pas mauvais Grand peut être laid,
Toutes bonnes choses au monde
Sur notre planète qui tourne ronde,
Il y a tant de choses à faire
Sortez, sentez l'air !

Marianne Dang, Great Oak High School,
Temecula, CA. Professeur : Frédérique Boyle

« Ne Juge pas de Livre par sa Couverture »

Dans la maison d'un bon homme, il y a une étagère.
Sur cette étagère il y a deux livres qui sont la propriété
de l'homme. Un livre est mince et beau. Sa couverture
a les dessins avec des animaux, des oiseaux, des
plantes, des océans, une carte de la terre, et de très
belles personnes. Ce livre a le dédain pour tous les
autres livres. Ce livre pense qu'il est le plus beau livre
dans la maison. Il y a un autre livre aussi. Ce livre est
gros et grand. Il a une couverture brune et très moche.
Il n'y a personne qui aime regarder ce livre. Il est assis
sur l'étagère et a l'air de bois. Le beau livre dit au livre
moche, « Tu sais que je suis le plus beau de tous les
livres ? » Le livre moche répond, « Oui, je le sais. » Le
beau livre, heureux de la réponse, dit, « Tu sais que
l'homme aime regarder ma couverture plus qu'il aime
regarder ta couverture ? » Le livre moche répond
encore, « Oui, je le sais. » Finalement le beau livre dit
« Je suis le livre le plus important. L'homme peut ne
rien faire sans moi ! » Le livre moche ne dit rien. Ce
soir, l'homme a un problème. Il demande à tous ses
amis de l'aide, mais il n'y a aucune personne qui
pourrait l'aider. Il cherche sur son étagère. « Je dois
avoir un livre qui peut m'aider », il crie. Le beau livre
pense, « C'est moi ! C'est moi ! » Mais quand l'homme
regarde dedans ce livre, il ne peut trouver aucun aide.
Le livre moche reste assis sur l'étagère jusqu'à
finalement l'homme le regarde et dit, « Oui, la solution
est ici. » Il ramasse le livre moche et le prend à son lit
où il lit le livre tout le soir. Le beau livre reste sur
l'étagère et devient plus moche sous la poussière.

Savannah Vickery, Ponderosa High School,
Parker, CO. Professeur : Cheryl Nicola

Le Marsouin et la Tortue

Un jour, une riche Tortue dit à son ami le Marsouin :

« Regard ma carapace qui brille comme le soleil ! Je l'ai polie avec une huile chère et décorée de pierres précieuses. »

« Tu es effectivement très belle mais es-tu heureuse ? » répondit le Marsouin.

« Ouvre les yeux ! Je suis très riche et j'ai une carapace qui le montre ! Je suis l'animal le plus heureux de la mer ! » s'écria la Tortue.

« D'accord, » répondit le Marsouin. « A plus tard ! Je dois retrouver ma famille... » A ces mots, le Marsouin se dirigea vers sa modeste demeure. La Tortue, perplexe, le suivit.

« Quelle minuscule maison ! Comment peuvent-ils tous y vivre ? » Elle regarde par la fenêtre et vit la famille du Marsouin qui s'amusait beaucoup pendant le dîner. Ils parlaient de leur journée et de chose et d'autres en riant. Comment était-ce possible ? La Tortue pouvait entendre des bribes de conversation.

« ... Oui, il est toujours important de savourer tous les petits moments dans la vie et d'apprécier tout ce que nous avons. » disait le sage Marsouin. En repartant chez elle la tortue réfléchit aux paroles de son ami. Lorsqu'elle arriva sur sa propriété elle regarda toutes les richesses qui l'entouraient. Elle n'était pas heureuse. Les pierres sur sa carapace ne la faisaient jamais rire. Elle était seule et elle ne pouvait s'empêcher de repenser à la famille du Marsouin.

Si vous avez l'esprit du Marsouin,
Vous serez heureux, jusqu'à la fin,
Mais si vous êtes comme la Tortue,
Vous serez vraiment déçu.

Brandon George, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Le Grand Loup Méchant et Le Rénard

Il était une fois, il y avait un grand loup méchant et un renard rusé. Chacun a voulu gouverner la forêt, alors, ils ont décidé d'avoir une élection. Le loup méchant a mangé tous les tamias et les écureuils qui ne l'ont pas aimé. Le renard a promis les tamias et les écureuils la protection contre le loup et la nourriture illimitée. Le jour des élections, le grand loup méchant pensait qu'il allait gagner. Mais tous les tamias et les écureuils ont voté pour le renard, parce qu'il était plus sympa. Alors le grand loup méchant était forcé dehors de la forêt, ne jamais être vu encore. On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.

Lauren Van Alstine, Lausanne Collegiate School,
Memphis, TN. Professeur : Marcia Planchon

Honorable Mention, Catégorie B

Riley Genva, Fort Worth Country Day School,
Fort Worth, TX. Professeur : Andréanne Annis
Michelle Johnston, Edison High School,
Milan, OH. Professeur : Anne Naugle
Elaine Sims, Beaumont School, Cleveland
Heights, OH. Professeur : John-Michael Langa

Alternates, Travel Awards

Emily Asbury, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz
Hector Romero, El Camino Real Charter High,
Woodland Hills, CA. Professeur : Caroline Jones
Karleigh O'Brien, Belmont High School,
Belmont, NH. Professeur : Edith Takantjas
Metta Longo, Holly Springs High School,
Holly Springs, NC. Professeur : Meghan Bolt
Lauren Sankey, Plano Senior High School,
Plano, TX. Professeur : Jody Lubbers

(Catégorie A)

Le Chat et Le Hérisson

Il était une fois un chat
Qui était très riche.
Il vivait dans une grande maison
Et il avait une voiture de luxe
Et des vêtements chers.
Il était une fois un hérisson
Qui était très pauvre.
Il vivait dans une petite baraque.
Et il n'avait pas d'auto
Ni d'habits élégants.
Mais il avait sa famille.
Et il était vraiment heureux.
Un beau dimanche après-midi
Le chat a vu le hérisson flâner dans le parc.
« Bonjour monsieur ! Belle journée, n'est-ce pas ? »
« Oui, il fait très beau ! » dit le hérisson.
« Tu voudrais manger le dîner avec moi ? »
lui propose le chat aisé.
« Oui ! Mais, je n'ai pas assez d'argent ! »
« Zut ! » dit le chat. « Tu n'es pas riche ? »
« Non, monsieur ! »
« Mais comment peux-tu être heureux ? »
« Je suis heureux parce que j'adore ma famille
et ils m'adorent. »
Alors, le hérisson a dit « Bonne journée »
et il est retourné chez lui.
Le chat, seul dans le parc, a compris,
mais un peu tard,
Que l'argent ne fait pas le bonheur.

Jordan Lind, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Société Honoraire de Français
Annual Report for the School Year 2011-2012
(form may be copied)

Name of School _____

Address _____

Town/State/Zip _____

Chapter Number _____ Name of SHF Sponsor(s) _____

Enrollment in school _____; in French program _____; in SHF chapter _____

Check if the information on the address label is **NOT** correct and indicate any corrections and/or additions which should be made for the 2011-2012 school year.

Check if induction was held this year. → → → _____ Number of inductees

Check if NO induction was held this year.

Check if SHF is purely honorary, *i.e.* NO activities.

Check if your chapter sponsored activities last year. Please describe your most successful one(s) to be shared with other sponsors in a future issue of *L'Elan*.

Club Activity:

National French Week (or Discover Languages Month) Activity:

Suggestions for the Executive Council:

Postmark by June 10, 2012, to:

Jessica Nelson, Exec. Sec. SHF

AATF – Mailcode 4510 – SIUC

Carbondale, IL 62901

(Sponsor Signature)



Jessica L. Nelson, Exec. Sec.
 Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*
 Société Honoraire de Français
 AATF – Mailcode 4510 – SIUC
 Carbondale, IL 62901

PRST STD
 US POSTAGE
 PAID
 CONWAY, AR
 PERMIT # 17

Recipients of *L'Elan* can help SHF by updating addresses. Please see form on page 7. Merci!

L'Elan is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to 501-327-4216 (prior notice). Deadline for the fall issue is September 10, 2012.

Lettres et chiffres

Jessica L. Nelson, Exec. Sec. SHF
 AATF – Mailcode 4510 – SIUC
 Carbondale, IL 62901
 Tel: 231-852-4509
 Fax: 618-453-5733
E-mail: shf@frenchteachers.org

AATF Web Site: www.frenchteachers.org
 (Click on Société Honoraire de Français)
(Orders: → Web → Click on Store → SHF)

Attending AATF Chicago on Friday?
 Check the conference program or on line at the Web site above for the time of a meeting/session for SHF sponsors.

Inside this issue:

Page

Annual Report Form	7
Concours - Creative Writing	
Catégorie A	2-3,6
Catégorie B	4-6
Honorable Mention A / B	3/6
Concours – Travel Awards	1
Alternates	6
Lettre de la Présidente	1
Lettres et chiffres	8
Ordering Information	8